

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЗАГАЛЬНОГО
МОВОЗНАВСТВА
[CURRENT ISSUES IN GENERAL LINGUISTIC / CURRENT
ISSUES IN GENERAL LINGUISTIC]

УДК 811.161.2'42

Стаття надійшла до редакції [Article received /

Статья поступила в редакцию] – 22.01.2019 р.

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism / Проверено на плагиат] – 27.01.2019 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text / Оригинальность текста] – 99.33 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2019.35.01>

ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ КОД: ТЕОРЕТИЧНА БАЗА
ДОСЛІДЖЕННЯ

Наталія Володимирівна Миронова (м. Київ, Україна)

fleur2002@ukr.net

кандидат філологічних наук, старший викладач
кафедри романської і новогрецької філології та перекладу з виконанням обов'язків
заступника декана факультету перекладачів
Київський національний лінгвістичний університет
(Міністерство освіти і науки України),
м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

Мова – це «дух народу». Загальновизнаною на сьогодні є ідея антропоцентричності мови. Формування антропоцентричної парадигми зосередило увагу дослідників на людині, на її місці в культурі, адже мовна особистість є центром культурної традиції. У рамках цієї парадигми активно розвивається лінгвокультурологія – наука, орієнтована на культурний чинник у мові та мовний чинник у людині; наука, що має на меті дослідження співвіднесеності та зв'язку мови і культури, мови і свідомості. Формування сталого термінологічного апарату є актуальною проблемою лінгвокультурології. Одним із найважливіших понять у цій галузі є ведення поняття лінгвокультурного коду поруч із поняттями «культурний код» і «вербальний код». Стаття присвячена аналізу сучасних підходів до вивчення поняття лінгвокультурного коду, який є вербальним втіленням коду культурного та має на меті аналіз наявних робіт з цієї проблематики та визначення теоретичних засад дослідження лінгвокультурного коду. Виявлено типологічні й функціональні характеристики лінгвокультурних кодових систем. Описано способи класифікації кодів

(Актуальні питання загального мовознавства [Актуальные вопросы общего языкознания])
Лінгвокультурний код: теоретична база дослідження (Іспанською) [Лингвокультурный код:
теоретическая база исследования] (На исп. яз.)

© Миронова Н. В. [Миронова Н. В.] fleur2002@ukr.net

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

у межах системи за тематичними й субстанціональними ознаками, а саме поділ кодів на субстанціональні й концептуальні. Мета класифікацій такого роду – визначення та впорядкування матеріальних засобів вираження культурно значущої інформації. Розглянуто систему ієрархічного впорядкування лінгвокультурних кодів. Для позначення в лінгвокультурології систем нижчого рівня використано термін «субкод». Актуальним видається лінгвокультурологічне трактування субкоду як одиниці нижчого, ніж код, рівня та його місця в системі культурних кодів з розгалуженими вертикальними й горизонтальними внутрішніми зв'язками, що складають образну парадигму культури. Зроблені у статті висновки є теоретичною базою для подальших досліджень практичного характеру в галузі лінгвокультурології та лінгвосеміотики.

Ключові слова: лінгвокультурний код, субкод, семіосфера, вторинна номінація, субстанціональний код, концептуальний код.

LINGUOCULTURAL CODE: THEORETICAL BASIS OF RESEARCH**Natalia V. Myronova (Kyiv, Ukraine)**fleur2002@ukr.net

PhD (Philology), Senior Lecturer of of the Departement of Romance and Modern Greek Philology and Translation with duties of the deputy dean of the Faculty of Translators
Kyiv National Linguistic University
(Ministry of Education and Science of Ukraine),
73 Velyka Vasylkivska Str., Kyiv, Ukraine, 03680

Language is the "spirit of the people". Today the generally accepted idea is the one of the anthropocentrism of language. The formation of the anthropocentric paradigm has focused researchers' attention on a person, on its place in culture because the linguistic personality is the center of cultural tradition. Within the framework of this paradigm, cultural linguistics are developing – the science focused on the cultural factor in language and the linguistic factor in the person; the science that aims to study the correlation and the communication between language and culture, between language and consciousness. The formation of the stable nomenclature is the cultural linguistics' problem of high priority. One of the most important concepts in this field is the concept of linguistic-cultural code, along with the concepts of "cultural code" and "verbal code". The article is devoted to the analysis of modern approaches to the study of the concept of linguistic-cultural code, which is a verbal embodiment of the cultural code. It aims to analyze existing works on this problem and define the theoretical foundations of the study of the linguistic-cultural code. The article reveals typological and

(Current issues in general linguistics)

Linguocultural code: theoretical basis of research (in Spanish) [**Code linguoculturel: base théorique de la recherche**]

© Myronova N. V. [Myronova N. V.] fleur2002@ukr.net

**ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНИТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]**Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

functional characteristics of linguistic-cultural code systems. It describes methods of classification of codes within the system on the thematic and substantive grounds, namely the division of codes into substantive and conceptual ones. The purpose of the classifications of this kind is to identify and organize material means of expressing culturally relevant information. The article considers the system of the hierarchical ordering of linguistic-cultural codes and uses the term "subcode" to denote the linguoculture of lower-level systems. The linguistic and cultural interpretation of the subcode as a unit of the lower level than the code and of its place in the system of cultural codes with branchy vertical and horizontal internal connections, forming a figurative cultural paradigm, appears to be relevant. The conclusions of the article may serve as the theoretical basis for further practical research in the field of linguoculture and linguistic semiotics.

Key words: linguistic-cultural code, subcode, semiosphere, secondary nomination, substantive code, conceptual code.

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОД: ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ БАЗА
ИССЛЕДОВАНИЯ****Наталья Владимировна Миронова** (г. Киев, Украина)fleur2002@ukr.net

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры романской и
новогреческой филологии и перевода с исполнением обязанностей

заместителя декана факультета переводчиков

Киевский национальный лингвистический университет

(Министерство образования и науки Украины),

г. Киев, ул. Большая Васильковская, 73

Язык – это «дух народа». Общеизвестной на сегодня является идея антропоцентричности языка. Формирование антропоцентрической парадигмы сосредоточило внимание исследователей на человеке, на его месте в культуре, ведь языковая личность является центром культурной традиции. В рамках этой парадигмы активно развивается лингвокультурология – наука, ориентированная на культурный фактор в языке и языковой фактор в человеке; наука, имеющая целью исследования соотношенности и связи языка и культуры, языка и сознания. Формирование устойчивого терминологического аппарата является актуальной проблемой лингвокультурологии. Одним из важнейших понятий в этой области является ведение понятия лингвокультурного кода рядом с понятиями «культурный код» и «вербальный

(Актуальні питання загального мовознавства [Актуальные вопросы общего языкознания])

**Лінгвокультурний код: теоретична база дослідження (Іспанською) [Лингвокультурный код:
теоретическая база исследования] (На исп. яз.)**

© **Миронова Н. В.** [Миронова Н. В.] fleur2002@ukr.net

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

код». Стаття посвячена аналізу сучасних підходів к изучению понятия лингвокультурного кода, который является вербальным воплощением кода культурного и имеет целью анализ имеющихся работ по этой проблематике и определения теоретических основ исследования лингвокультурного кода. Выявлены типологические и функциональные характеристики лингвокультурных кодовых систем. Описаны способы классификации кодов в рамках системы по тематическим и субстанциональным признакам, а именно разделение кодов на субстанциональные и концептуальные. Цель классификаций такого рода – определение и упорядочение материальных средств выражения культурно значимой информации. Рассмотрена система иерархического упорядочения лингвокультурных кодов. Для обозначения в лингвокультурологии систем низшего уровня использован термин «субкод». Актуальным представляется лингвокультурологическая трактовка субкода как единицы более низкого, чем код, уровня и его места в системе культурных кодов с разветвленными вертикальными и горизонтальными внутренними связями, составляющими образную парадигму культуры. Сделанные в статье выводы являются теоретической базой для дальнейших исследований практического характера в области лингвокультурологии и лингвосомиотики.

Ключевые слова: лингвокультурный код, субкод, семиосфера, вторичная номинация, субстанциональное код, концептуальный код.

**CODE LINGUOCULTUREL: BASE THÉORIQUE DE LA
RECHERCHE**

Natalia V. Myronova (Kyiv, Ucraina)

fleur2002@ukr.net

candidat ès sciences philologiques, maître-assistant de la chaire de philologie et de traduction romaine et grecque avec l'exécution des obligations de vice-doyen de la Faculté des Traducteurs

Universidad Nacional de Kyiv Tarás Shevchenko

(Ministerio de Educación y Ciencia de Ucrania)

14 ave Tarás Shevchenko, Kyiv, Ucraina, 01601

La langue c'est "l'esprit du peuple". L'idée généralement reconnue aujourd'hui c'est celle de l'anthropocentrisme de la langue. La formation du paradigme anthropocentrique a attiré l'attention des chercheurs sur une personne, à sa place dans la culture, car la personnalité

(Current issues in general linguistics)

Linguocultural code: theoretical basis of research (in Spanish) [Code linguoculturel: base théorique de la recherche]

© Myronova N. V. [Myronova N. V.] fleur2002@ukr.net

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

linguistique est le centre de la tradition culturelle. Dans le cadre de ce paradigme, la linguoculture se développe vivement, la science qui est centrée sur le facteur culturel de la langue et le facteur linguistique de l'homme; la science, qui vise à étudier la corrélation et la communication entre la langue et la culture, la langue et la conscience. La formation d'un appareil terminologique stable est un problème réel de la linguoculture. L'une des notions les plus importantes dans ce domaine est la notion du code linguoculturel, ainsi que les notions du "code culturel" et du "code verbal". Cette article est consacré à l'analyse des approches actuelles de l'étude de la notion du code linguoculturel, qui est une incarnation verbale du code culturel, et vise à analyser les travaux existants sur ce problème et à déterminer la base théorique de l'étude du code linguoculturel. On a révélé les caractéristiques typologiques et fonctionnelles des systèmes de codes linguoculturels. On a décrit les méthodes de la classification des codes dans le système pour des raisons thématiques et substantielles, à savoir la division des codes en codes substantiels et conceptuels. Les classifications de ce type ont pour but d'identifier et d'organiser des moyens matériels d'exprimer des informations pertinentes du point de vue culturel. On a examiné le système de classement hiérarchique des codes linguoculturels. Le terme "sous-code" désigne la linguoculture des systèmes de niveau inférieur. L'interprétation linguistique et culturelle du sous-code en tant qu'unité inférieure au code, au niveau et à sa place dans le système de codes culturels avec des connexions internes ramifiées verticales et horizontales, formant un paradigme culturel figuratif, semble être pertinente. Les conclusions de l'article constituent une base théorique pour la poursuite des recherches pratiques dans le domaine de la linguoculture et de la sémiotique linguistique.

Mots-clés: code linguoculturel, sous-code, sémiosphère, nomination secondaire, code substantif, code conceptuel.

Actuellement on considère l'idée de l'anthropocentrisme de la langue comme généralement acceptée: pour de nombreuses formations linguistiques, l'idée de l'homme est un point de référence naturelle. La formation du paradigme anthropocentrique a conduit au développement des problèmes linguistiques dans la direction d'une personne et sa place dans la culture, car au centre de la culture et la tradition culturelle il y a une personnalité linguistique dans toute sa diversité. Dans le cadre de ce paradigme, est développée activement la linguoculture qui est une science "orientée vers le facteur culturel dans le langage et le facteur linguistique chez l'homme" [19, p. 38]. En parlant de la tâche, qui pose cette science, M. Tolstoï a noté qu'elle "oriente le chercheur vers la prise en compte de la corrélation et de la

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

corrélation de la langue et de la culture, la langue et la mentalité nationale, leur interdépendance et divers moyens de leur correspondance" [21, p. 27].

Le problème de la correspondance entre la langue, la culture et l'ethnie n'est pas nouveau. Au début du XIXe siècle les savants allemands, les frères Grimm, essayaient de le résoudre et les idées de V. Humboldt étaient les plus répandues dans le monde. Par Humboldt, la langue est "l'esprit du peuple", "l'être lui-même" du peuple. La culture se manifeste avant tout est dans la langue. C'est la vraie réalité de la culture, capable d'introduire une personne dans la culture. La langue est une vision figée de la culture sur le monde et sur elle-même.

Dans les sciences humaines, on parle souvent de "la puissance du langage" (hypothèse de Sepir-Whorf), mais on traite ce cliché différemment: en particulier, M. Bakhtine l'a comprise comme "les chaînes" d'un mot étranger, L. Vygotsky – comme signification personnelle, corrélée avec la signification, etc.

Parmi les problèmes actuels de la linguoculture en tant que science qui se développe il y a la formation d'un appareil terminologique stable, qui couvrirait le maximum de problèmes dans cette discipline. Une des notions la plus importante dans ce domaine il y a le code linguoculturel.

Il n'y a pas de consensus parmi les scientifiques sur la définition de cette notion et ses principales caractéristiques. L'article proposé a pour objectif l'analyse des travaux existants sur cette question et l'identification de la bases théorique de l'étude du code linguoculturel en tant que phénomène sémiotique !

Le code comme terme sémiotique en général forme la loi de correspondance entre le plan d'expression et le plan de la signification du signe [9, p. 169] est une façon de définir le sens et une "clé" à l'interprétation. En se réalisant dans la culture, les codes forment des systèmes secondaires sémiotique en utilisant divers moyens matériaux et formels pour encoder le même contenu culturel [9, p. 170]. C'est à la secondante comme à la caractéristique déterminante du code culturel, ce qui le distingue du code en tant que notion de base de la sémiotique, que les chercheurs se concentrent [9; 20]. Il est à noter qu'il y a aussi un autre point de vue, dont les adhérents comptent pour les constituants du code culturel en général et du code linguoculturel comme les moyens de verbalisation des significations des signes culturelles à la fois primaire et secondaire significatif, en motivant la signification

(Current issues in general linguistics)

Linguocultural code: theoretical basis of research (in Spanish) [**Code linguoculturel: base théorique de la recherche**]© Myronova N. V. [Myronova N. V.] fleur2002@ukr.net

ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНИТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

culturelle des deux signes sémiotiques [7]. Cependant, dans le cadre de notre étude la théorie du code en tant que signe secondaire semble plus adéquate depuis que les unités que nous étudions interagissent d'abord sous le niveau symbolique, formant des correspondances figuratives de réalités, et verbalisées en unités de la nomination secondaire.

C'est la notion d'un code culturel qui change et se modifie constamment. On connaît bien largement la définition métaphorique de V. Krasny, qui qualifie cette notion comme "grille", que la culture "jette" sur la réalité environnante et la catégorise, la structure, l'évalue"[11, p. 232]. Selon le chercheur, les codes de culture se rapportent aux plus anciennes représentations archétypales humaines [11]. Une définition pareille est proposée dans le "Glossaire des termes de la communication interculturelle" de F. Batsevich, la complétant et la clarifiant par les définitions de certains groupes de codes culturels que le chercheur détermine sur la base des caractéristiques conceptuelles clés [4].

M. Alefirenko définit le code culturel comme un "système de désignation, c'est-à-dire l'ensemble configurable des signes et des mécanismes formés par des stéréotypes de conscience culturelle pour leur application au but de la formation des significations et de leur verbalisation ultérieure" [1, p. 61–62].

Ainsi, les codes culturels sont formés sur la base de stéréotypes culturels et ont une nature archétypale. S. Tolstaïa souligne également le caractère systématique de l'utilisation des unités de code en tant que supports du contenu culturel. Une autre caractéristique importante qui caractérise le code culturel en tant qu'éducation systémique, est la nature de groupe de la création des significations secondaires (le système des unités motivantes est complètement transféré à une autre région de la réalité et doté d'une fonction de nomination secondaire) [20, p. 336]. Il est logique que la condition nécessaire au signe en tant qu'unité du code linguoculturel considère également sa capacité à être perçu sensuellement [16, p. 493; 20, p. 336].

La variété des signes permet de classer les matières unités d'une manière différente. Le plus célèbre est la division des codes en substantifs et conceptuels [20, p. 334–337; 5, p. 340; 9, p. 171–172]. Les codes substantiels sont attribués sur la base de la nature des caractères qui composent le code. La classification des codes dans ce groupe est basée sur l'unité du plan de la signalisation (focale, locative, sujet,

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

etc.). Le but des classifications de ce genre est la définition et la commande des ressources matérielles de l'expression de l'information culturellement pertinentes. Les codes de culture qui sont regroupés et classés sur la base d'un plan de contenu communautaire, appelés conceptuels. Dans ce classement, la première place occupent les idées, des signes conceptuels qui permettent de former des groupes de codes, l'expression matérielle du signe est à ce moment est secondaire. La classification des signes linguistiques et culturels sur ce principe est considérée comme pratique pour la recherche, car il permet examiner thématiquement des fragments du système général de codes, donc la plupart des travaux modernes sont basés sur elle. Par exemple, dans les travaux sur la recherche en linguoculture les chercheurs attribuent les codes suivants: artefact (langagière) [6; 7; 9], anthropique [6; 9], somatique [4; 6; 9], biomorphe [4], zoomorphe [6; 9; 20], végétatif [6; 9; 20], paysage naturel [6; 9; 20], spatial [9], cosmogonique (astronomique) [6; 20], numérique [14], spirituel [4], religieux [9], mariage [20], architectural [6]. Évidemment qu'une telle liste n'est pas universelle, et d'identifier les limites potentielles dans ce contexte c'est le cas est extrêmement difficile. Bien sûr, ces catégories n'existent pas isolément les uns des autres, mais en interaction constante. Par exemple, la langue de danse peut être en même temps une partie intégrante du code pour la caractéristique importante et entrer dans des systèmes de codes différents (somatique, historique, etc.) – pour le conceptuel. Et vice versa – le code conceptuel peut contenir plusieurs éléments importants des signes.

M. Tolstoï examine le problème des codes de corrélation sur un exemple du rite et du rituel. Le chercheur se tourne vers la compréhension large du texte comme une séquence d'actions et de faits saillants symboliquement significatifs dans le rite de trois codes: verbal (mots), réel (objets, choses) et actionnel (actions) [21, p. 23]. En analysant cette position, D. Hudkov et M. Kovchova notent qu'une telle division est possible non seulement pour le rite, mais aussi dans le domaine de la culture en général. Les chercheurs citent plusieurs remarques, notant: 1) la nécessité de considérer les composants du code réel en tant que les sémiosphères séparées, compte tenu de la large signification du terme proposé; 2) la possibilité d'interaction entre les codes, la verbalisation de la plupart des caractères, ce qui permet de déterminer le code verbal comme base, mais pas le seul pour la sémiotique de la

(Current issues in general linguistics)

Linguocultural code: theoretical basis of research (in Spanish) [**Code linguoculturel: base théorique de la recherche**]

© Myronova N. V. [Myronova N. V.] fleur2002@ukr.net

ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНИТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

culture [6, p. 28–30].

Une attention particulière, compte tenu des spécificités de nos recherches, mérite le code verbal, car il s'agit de la verbalisation des sens culturels qui est à la base de la notion de code linguoculturel. Comme note N. Andriychuk, les codes linguoculturels "est un cas partiel des codes culturels qui fournissent les conditions préalables à la communication, et leur enregistrement joue un rôle déterminant dans la formation de l'espace culturel national" [2, p. 115]. D'une part, il est évident que le code verbal est seulement l'un des substantiellement défini comme codes culturels. D'autre part, c'est le langage qui fonctionne comme un système sémiotique et fait la fonction d'un moyen de communication entre d'autres systèmes de signalisation [6]. Par Y. Lotman, la langue est le code de base le plus polyvalent pour toute semiosphère de l'homme, donc, dans la langue comme le moyen le plus naturel de la conceptualisation de la culture de la réalité trouve des corps de signes pour l'incarnation de toutes ses significations [12, c. 41]. Une telle opinion est universellement reconnue, les idées pareilles se retrouvent dans les travaux de divers chercheurs qui s'occupent des questions de la sémiotique de la culture [18; 15; 6]. C'est à travers les moyens linguistiques il devient possible de réaliser les fonctions de base des codes culturels: cognitif, orienté vers les valeurs et adaptatif [3, p. 63]. La langue permet, par des moyens métaphoriques, d'identifier au figuré des objets inaccessibles à la perception sensorielle de l'essence et percevoir les signes de la culture de la dimension réelle, et symboliquement. B. Telia comprend que le code de la culture n'est pas comme un ensemble de signes de nature matérielle différente, mais comme un ensemble des idées cultivées sur ces réalités. Le chercheur juge distinguer la fonction culturelle de la réalité et la fonction culturelle du nom de cette réalité, car, selon elle, le mot en tant qu'unité de parole est le code ne fait pas référence au référent, mais est un substitut verbal d'une certaine idée [19, p. 20–21].

Ci-dessus, ont été examinées les méthodes de classification des codes dans les limites dans le cadre du système sur des bases thématiques et techniques. À notre avis on devrait se concentrer séparément sur les problèmes de la structure hiérarchique des codes linguoculturels, qui découlent des spécificités du sujet matériel et la nécessité de le structurer en cours de travail. Outre cela le système

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

hiérarchisé est l'une des plus importantes caractéristiques des codes culturels par rapport aux codes en général [9, p. 170]. Le code linguistique du jeu qui fait l'objet de notre recherche, combine de vastes domaines thématiques, plutôt hétérogènes pour le volume et les caractéristiques cognitives. Pour plus de commodité et de l'efficacité de leur analyse doit être distinguée dans le cadre global du code dans une certaine mesure des entités autonomes. Dans notre recherche, nous entendons ces sites par le terme "sous-codes" – le sous-systèmes codés du niveau inférieur qui sont attribués sur une base thématique [17]. T. Zhrebilo, considérant le concept de code de la position de la sociolinguistique, utilise le terme "subcode" pour désigner "les moyens de communication d'un volume plus petit, avec une portée plus étroite à utiliser un ensemble de fonctions plus petit qu'un code unique".

L'ensemble des codes et sous-codes est en relation mutuelle du complément fonctionnel et forme sociale et communicative du système d'une communauté donnée [8, p. 99–100]. Réel du point de vue de notre étude semble être une interprétation linguoculturaliste du sous-code et sa place dans le système de codes proposé par A. Papseyov: "Le code culturel se décompose en sous-codes. [...] Le système de culture des codes avec les connexions internes verticales et horizontales ramifiées est un paradigme figuratif de la culture. Dans leur tour, des unités de codes culturels (images séparées) sont signes avec une substance variable dans le plan d'expression" [16, p. 493]. Nous avons la tendance à adhérer dans le cadre de nos travaux, le système similaire hiérarchique de codes culturels dans le but de clarifier la structure du code recherché conformément aux exigences du matériel analysé.

Donc, après avoir analysé un certain nombre d'études sur les études linguoculturelles, nous arrivons aux certaines conclusions. Le code linguoculturel est un système de signes secondaire qui dénote la réalité au moyen d'unités linguistiques d'une certaine partie de l'image du monde, maîtrisée par la culture. Ces signes sont formés sur la base des stéréotypes culturels, leur utilisation comme unités de code sont systémiques. L'acquisition des outils linguistiques des valeurs culturelles sont générées par le système de langage naturel et fonctionnent simultanément en tant qu'unités sémiotiques primaires et secondaires.

La structure système des codes linguoculturels apparaît comme hiérarchique d'une entité qui, outre un certain nombre de codes, est définie comme étant

(Current issues in general linguistics)

Linguocultural code: theoretical basis of research (in Spanish) [**Code linguoculturel: base théorique de la recherche**]

© Myronova N. V. [Myronova N. V.] fleur2002@ukr.net

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

substantielle ou caractéristiques conceptuelles, comprend également des sous-codes en tant qu'unités inférieures au niveau du code. De telles conclusions constituent la base théorique pour des autres recherches de la nature pratique dans le domaine de la linguoculture et de la sémiotique linguistique.

Littérature

1. Алефиренко, Н. Ф. *Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры* (Москва, Academia, 2002), 392.
2. Андрейчук, Н. «Застосування терміна код в антропокультурній лінгвістиці.» *Вісник Національного університету «Львівська політехніка»* 648, Серія «Проблеми української термінології» (2009): 113–117.
3. Андрейчук, Н. І. «Мовнокультурний код як категорія антропокультурної лінгвістики.» *Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки* 16 (2009): 61–64.
4. Бацевич, Ф. С. *Словник термінів міжкультурної комунікації*, доступ <http://terminy-mizhkultkomunikacii.wikidot.com>
5. Березович, Е. Л. *Язык и традиционная культура: этнолингвистические исследования* (Москва, Индрик, 2007), 600.
6. Гудков, Д. Б., Ковшова, М. *Телесный код русской культуры: материалы к словарю* (Москва, Гнозис, 2007): 5–17.
7. Дукальская, И. В. «Фреймовый метод описания английского лингвокультурного кода «АРТЕФАКТЫ».» *Вестник Воронежского государственного университета* 2, Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация» (2008): 59–62.
8. Жеребило, Т. В. *Термины и понятия лингвистики: Общее языкознание. Социоллингвистика: словарь-справочник* (Назрань, Пилигрим, 2011), 280.
9. Ковшова, М. Л. *Лингвокультурологический метод во фразеологии: Коды культуры* (Москва, Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012), 456.
10. Кононенко, В. І. *Мова в контексті культури: монографія* (Київ – Івано-Франківськ, 2008), 390.
11. Красных, В. В. *Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций* (Москва, Гнозис, 2002), 284.
12. Лотман, Ю. М. *Структура художественного текста* (Москва, Искусство, 1970), 271.
13. Маслова, В. А. *Лингвокультурология*, 2-е изд., стереотип. (Москва,

(Актуальні питання загального мовознавства [Актуальные вопросы общего языкознания])
Лінгвокультурний код: теоретична база дослідження (Іспанською) [Лингвокультурный код:
теоретическая база исследования] (На исп. яз.)

© Миронова Н. В. [Миронова Н. В.] fleur2002@ukr.net

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

Издательский центр «Академия», 2004), 208.

14. Маслова, В. А. «Числовой код коммуникации: лингвокультурный образ числа «семь»» *Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского*, Серия «Филология. Социальные коммуникации», том 25 (64), № 1, ч. 1 (2012): 355–358.

15. Мечковская, Н. Б. *Семиотика. Язык. Природа. Культура: курс лекций* (Москва, Academia, 2004), 432.

16. Папшева, А. В. «Применение категории «код» в лингвокультурологии.» *Известия Самарского научного центра РАН*, Серия «Филология», том 12, № 3 (2) (2010): 492–494.

17. Пустовалова, В. І. «Шаховий лінгвокультурний субкод у сучасному медіатексті.» *Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна* 1014, Серія «Філологія» 65 (2012): 80–86.

18. Степанов, Ю. С. *Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования* (Москва, Языки русской культуры, 1997), 824.

19. Телия, В. Н. *Русская фразеология. Семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты* (Москва, Языки русской культуры, 1996), 288.

20. Толстая, С. М. *Пространство слова. Лексическая семантика в общеславянской перспективе* (Москва, Индрик, 2008), 528.

21. Толстой, Н. И. «Язык и культура.» *Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике* (Москва, Индрик, 1995), 512.

References

1. Alefirenko, N. F. *Poeticheskaya energiya slova. Sinergetika yazyka, soznaniya i kultury* (Moskva, Academia, 2002), 392.

2. Andrejchuk, N. «Zastosuvannya termina kod v antropokulturnij lingvistici.» *Visnik Nacionalnogo universitetu «Lvivska politehnika»* 648, Seriya «Problemi ukrayinskoyi terminologiyi» (2009): 113–117.

3. Andrejchuk, N. I. «Movnokulturnij kod yak kategoriya antropokulturnoyi lingvistiki.» *Naukovij visnik Volynskogo nacionalnogo universitetu im. Lesi Ukrayinki* 16 (2009): 61–64.

4. Bacevich, F. S. *Slovník terminiv mizhkulturnoyi komunikaciyi*, dostup <http://terminy-mizhkultkomunikacii.wikidot.com>

5. Berezovich, E. L. *Yazyk i tradicionnaya kultura: etnolingvisticheskie issledovaniya* (Moskva, Indrik, 2007), 600.

(Current issues in general linguistics)

Linguocultural code: theoretical basis of research (in Spanish) [**Code linguoculturel: base théorique de la recherche**]

© Myronova N. V. [Myronova N. V.] fleur2002@ukr.net

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

6. Gudkov, D., Kovshova, M. *Telesnyj kod ruskoj kultury: materialy k slovarju* (Moskva, Gnozis, 2007): 5–17.
7. Dukalskaya, I. V. «Frejmovyj metod opisaniya anglijskogo lingvokulturnogo koda «ARTEFAКТY»» *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta* 2, Seriya «Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikaciya» (2008): 59–62.
8. Zherebilo, T. V. *Terminy i ponyatiya lingvistiki: Obshee yazykoznanie. Sociolingvistika: slovar-spravochnik* (Nazran, Pilgrim, 2011), 280.
9. Kovshova, M. L. *Lingvokulturologicheskiy metod vo frazeologii: Kody kultury* (Moskva, Knizhnyj dom «LIBROKOM», 2012), 456.
10. Kononenko, V. I. *Mova v konteksti kulturi: monografiya* (Kiyiv – Ivano-Frankivsk, 2008), 390.
11. Krasnyh, V. V. *Etnopsiholingvistika i lingvokulturologiya: kurs lekcij* (Moskva, Gnozis, 2002), 284.
12. Lotman, Yu. M. *Struktura hudozhestvennogo teksta* (Moskva, Iskusstvo, 1970), 271.
13. Maslova, V. A. *Lingvokulturologiya*, 2-e izd., stereotip. (Moskva, Izdatelskij centr «Akademiya», 2004), 208.
14. Maslova, V. A. «Chislovoj kod kommunikacii: lingvokulturnyj obraz chisla «sem»» *Uchenye zapiski Tavricheskogo nacionalnogo universiteta im. V. I. Vernadskogo*, Seriya «Filologiya. Socialnye kommunikacii», tom 25 (64), № 1, ch. 1 (2012): 355–358.
15. Mechkovskaya, N. B. *Semiotika. Yazyk. Priroda. Kultura: kurs lekcij* (Moskva, Academia, 2004), 432.
16. Papsheva, A. V. «Primenenie kategorii «kod» v lingvokulturologii» *Izvestiya Samarskogo nauchnogo centra RAN*, Seriya «Filologiya», tom 12, № 3 (2) (2010): 492–494.
17. Pustovalova, V. I. «Shahovij lingvokulturnij subkod u suchasnomu mediateksti» *Visnik Harkivskogo nacionalnogo universitetu im. V. N. Karazina* 1014, Seriya «Filologiya» 65 (2012): 80–86.
18. Stepanov, Yu. S. *Konstanty. Slovar ruskoj kultury. Opyt issledovaniya* (Moskva, Yazyki ruskoj kultury, 1997), 824.
19. Teliya, V. N. *Russkaya frazeologiya. Semanticheskij, pragmaticheskij, lingvokulturologicheskij aspekty* (Moskva, Yazyki ruskoj kultury, 1996), 288.
20. Tolstaya, S. M. *Prostranstvo slova. Leksicheskaya semantika v obsheslavjanskoj perspektive* (Moskva, Indrik, 2008), 528.
21. Tolstoj, N. I. «Yazyk i kultura» *Yazyk i narodnaya kultura. Oчерki po slavyanskoj mifologii i etnolingvistike* (Moskva, Indrik, 1995), 512.

(Актуальні питання загального мовознавства [Актуальные вопросы общего языкознания])
 Лінгвокультурний код: теоретична база дослідження (Іспанською) [Лингвокультурный код:
 теоретическая база исследования] (На исп. яз.)

© Миронова Н. В. [Миронова Н. В.] fleur2002@ukr.net